

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 OCTOBRE 1922.

Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel tot wijziging der wet van 11 April 1899, waarbij afgevaardigden - werknemers bij het mijntoezicht worden aangesteld ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS NOUVEAUX PROPOSÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 6.

Au deuxième alinéa, remplacer les mots le « Comité National » par la *Commission Nationale*.

ART. 10.

1. Modifier le premier alinéa comme suit :

Nul ne pourra être nommé aux fonctions de délégué à l'inspection des mines, ni en continuer l'exercice, s'il ne satisfait aux conditions ci-après :

2. Au 2°, remplacer soixante ans par *cinquante-deux ans*.

3. Au 3°, remplacer les mots avoir travaillé pendant par *exercer effectivement depuis*.

NIEUWE AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGEERING.

ART. 6.

2° alinea, de woorden « Het Nationaal Comité » te vervangen door *De Nationale Commissie*.

ART. 10.

1. Wijzigen het eerste alinea als volgt :

Niemand kan tot afgevaardigde aan den dienst van het Mijntoezicht worden benoemd, noch de uitoefening van dit ambt voortzetten, zoo hij niet navermelde voorwaarden vervult :

2. In het 2° : zestig jaar te vervangen door *twee en vijftig jaar*.

3. In het 3°, de woorden « hebben gearbeid gedurende » te vervangen door *werkelijk het ambt uitoefenen sedert*.

(1) Proposition de loi, n° 51.
Rapports, n°s 174 et 359.
Amendements, n°s 309 et 388.

(1) Wetsvoorstel, n° 51.
Verslagen, n°s 174 en 359.
Amendementen, n°s 309 en 388.

ART. 12.

Remplacer tout l'article 12 amendé par la disposition suivante :

Dix candidats élus par les ouvriers suivant les règles fixées ci-après, sont proposés pour chaque emploi de délégué à l'inspection des mines.

ART. 15.

Dans l'article amendé par le Gouvernement, remplacer les mots : dans les trois mois de la mise en vigueur de la présente loi par *quand un des emplois auxquels il est actuellement pourvu, deviendra vacant.*

ART. 17.

1. Dans le premier alinéa de l'article amendé, remplacer les mots : des délégués, effectifs et suppléants par *des candidats à proposer pour les emplois de délégués.*

2. Dans le second alinéa, remplacer les mots : dans les dix jours de la date du procès-verbal, par le Gouverneur, les intéressés ou les électeurs par *le Gouverneur, les intéressés ou les électeurs, dans les dix jours de la date du procès-verbal de l'élection.*

ART. 20.

Article amendé à remplacer par :

Dans les quinze jours qui suivent

ART. 12.

Gansch het gewijzigd artikel 12 te vervangen door navermelde bepaling :

Tien door de arbeiders volgens de hieronder vastgestelde regels gekozen kandidaten worden voorgesteld voor elke betrekking van afgevaardigde aan den dienst van het Mijntoezicht.

ART. 15.

In het door de Regeering gewijzigd artikel, de woorden binnen drie maanden na het in werking treden dezer wet te vervangen door *wanneer een der betrekkingen, thans bekleed, open valt.*

ART. 17.

1. In het 1^{ste} alinea van het gewijzigd artikel, de woorden gewone en plaatsvervangende afgevaardigden vervangen door *kandidaten voor de betrekking van afgevaardigde voor te stellen.*

2. In het 2^{de} alinea, de woorden : binnen de tien dagen na dien der dagteekening van het proces-verbaal, door den Gouverneur, de betrokkenen of de kiezers, te vervangen door : *door den Gouverneur, de betrokkenen of de kiezers, binnen de tien dagen na dien der dagteekening van het proces-verbaal der verkiezing.*

ART. 20.

Gewijzigd artikel te vervangen als volgt :

Binnen de veertien dagen die vol-

l'élection, les candidats élus sont appelés à subir un examen de capacité ayant pour but d'établir qu'ils satisfont aux 4° et 5° de l'article 10 et qu'ils possèdent des notions suffisamment étendues sur les mesures de sécurité que comporte le travail de la mine.

L'épreuve a lieu devant un jury présidé par l'inspecteur général des Mines et composé, en outre, de l'ingénieur en chef-directeur de l'arrondissement dont dépend la circonscription et de l'ingénieur des Mines du district, auquel cette dernière est rattachée ou qui en comprend les principaux charbonnages.

Sont réputés avoir satisfait à l'épreuve, les candidats ayant obtenu les six dixièmes des points.

Parmi les candidats ayant satisfait à l'épreuve, le Ministre nomme un délégué effectif et un délégué suppléant.

Ces nominations sont faites pour un terme maximum de huit années.

Si pour un emploi déterminé, dix candidats n'ont pas été élus, si parmi les candidats élus, six, au moins, ne satisfont pas à l'épreuve, ou si, par suite de refus de l'emploi, le nombre de candidatures valables est réduit à moins de six, le Ministre peut ne pas nommer le délégué effectif, ni le délégué suppléant parmi les candidats présentés.

Le délégué effectif entre en fonction le premier du mois qui suit la nomination.

Après deux années de stage et sur avis favorable de l'Administration

gen op de verkiezing, worden de gekozen kandidaten opgeroepen tot een examen om van hun bekwaamheid te laten blijken. Dit examen heeft ten doel te bewijzen dat zij aan het 4° en aan het 5° van artikel 10 voldoen en dat zij een genoegzame uitgebreide kennis bezitten omtrent de veiligheidsmaatregelen inzake mijnarbeid.

Het examen heeft plaats voor een jury voorgezeten door den inspecteur-generaal van het Mijnwezen en samengesteld, benevens hem, uit den hoofd-ingenieur-directeur van het arrondissement waarvan het mijngebied afhangt en uit den mijningenieur van het district waaraan bedoeld gebied is verbonden of er de voornaamste steenkoolmijnen van bevat.

De kandidaten die de 6/10 der punten hebben bekomen worden aangezien als zijnde in het examen geslaagd.

Onder de kandidaten, die in het examen zijn geslaagd, benoemt de Minister een gewone afgevaardigde en een plaatsvervangende afgevaardigde.

Die benoemingen gelden voor hoogstens acht jaar.

Indien voor een bepaalde betrekking geen tien kandidaten werden verkozen, indien, onder de verkozen kandidaten, er ten minste zes zijn die in het examen niet slagen of indien, bij weigering van betrekking, het getal geldige candidaatschappen op min dan zes wordt verminderd, dan mag de minister de gewone afgevaardigde en de plaatsvervangende afgevaardigde benoemen buiten de hem voorgestelde kandidaten.

De gewone afgevaardigde treedt in functie den eersten der maand die op de benoeming volgt.

Na twee jaren proeftijd en bij gunstig advies van den Dienst van het

des Mines, il peut être nommé par le Ministre pour une période de six années.

Les avis de l'Administration des Mines sont motivés.

Tout délégué effectif dont la nomination n'est pas confirmée, est remplacé par son suppléant.

La nomination de ce dernier, en qualité de délégué effectif est également provisoire pour deux années; elle peut alors être confirmée, dans les conditions définies ci-dessus, pour la durée du terme qui reste à courir.

Il est pourvu de la même manière au remplacement du délégué effectif, en cas de démission, mise à la retraite, révocation ou décès de ce dernier.

Si, au moment où, dans les circonstances énoncées ci-avant, l'emploi de délégué effectif devient vacant, le délégué suppléant ne satisfait plus aux 2°, 3°, 6° et 7° de l'article 10, ou s'il n'accepte pas l'emploi, il sera procédé à de nouvelles élections.

La convocation des électeurs se fera alors dans le mois de la vacance de l'emploi.

D'autre part, les électeurs seront convoqués six semaines avant l'expiration des mandats des délégués en fonctions.

Tout délégué effectif dont la nomination après deux ans de stage, n'a pas été confirmée, ne peut plus aspirer à l'emploi.

Tout délégué effectif réélu n'est plus astreint à subir l'examen de capacité.

Mijnwezen kan hij door den Minister worden benoemd voor een tijdruimte van zes jaar.

De adviezen van den Dienst van het Mijnwezen worden met redenen omkleed.

Ieder gewone afgevaardigde, wiens benoeming niet wordt bekrachtigd, wordt door den plaatsvervangende afgevaardigde vervangen.

De benoeming van dezen laatste tot gewonen afgevaardigde is eveneens tijdelijk voor een tijdruimte van twee jaren; zij kan dan onder de hierboven vermelde voorwaarden bekrachtigd worden voor het overige van de nog te loopen tijdruimte.

Op dezelfde wijze wordt er in de vervanging van een gewonen afgevaardigde voorzien in geval van ontslag, op pensioenstelling, afzetting of overlijden van dezen laatste.

Indien, op het oogenblik dat, in hierboven vermelde omstandigheden, de betrekking van gewonen afgevaardigde openvalt, de plaatsvervangende afgevaardigde niet meer voldoet aan het 2°, 3°, 6° en 7° van art. 10, of indien hij de betrekking niet aanvaardt, zal er tot een nieuwe verkiezing worden overgegaan.

De oproeping der kiezers zal dan geschieden in de maand waarin de betrekking open valt.

Anderzijds zullen de kiezers zes weken vóór het verstrijken van de mandaten der in functie zijnde afgevaardigden opgeroepen worden.

Ieder gewone afgevaardigde, wiens benoeming na twee jaren proeftijd niet wordt bekrachtigd, kan naar de betrekking niet meer dingen.

Ieder gewone afgevaardigde die herkozen wordt moet het examen er toe strekkende van zijn bekwaamheid te laten blijken niet meer afleggen.

ART. 24.

Article amendé à remplacer par :

Les délégués à l'inspection des mines sont mis d'office à la retraite, à l'âge de 60 ans.

Les dispositions légales relatives aux pensions des agents de l'État, sont applicables aux délégués à l'inspection des mines, sauf que la durée des services de l'État, exigée par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, est réduite à quinze années.

Des avantages qui pourraient résulter pour eux, de l'application des lois coordonnées du 30 août 1920, sur les pensions de vieillesse en faveur des ouvriers mineurs, ou des lois qui interviendraient sur la matière, la partie correspondant à la durée du temps passé au service de l'État, sera soustraite de la pension qui sera allouée par l'État aux délégués à l'inspection des mines.

Un arrêté royal réglera l'affiliation des délégués à l'inspection des Mines à une Caisse de veuves et d'orphelins.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,

ART. 24.

Gewijzigd artikel te vervangen door :

De afgevaardigden met het Mijntoezicht belast worden van ambtswege op 60 jarigen ouderdom op pensioen gesteld.

De wettelijke bepalingen omtrent de pensioenen der Staatsbeambten zijn van toepassing op de afgevaardigden met het mijntoezicht in de mijnen belast, behoudens dat het bij artikel 1 der wet dd. 21 Juli 1844 van de Staatsdiensten vereischte aantal dienstjaren aan den Staat op vijftien jaren wordt teruggebracht.

Van de voordeelen die voor hen zouden kunnen voortspruiten uit de toepassing der samengeschakelde wetten van 30 Augustus 1920 op de ouderdomspensioenen ten bate der mijnwerkers of van de wetten die daaromtrent zouden gestemd worden, wordt het gedeelte overeenkomende met den tijd in Staatsdienst doorgebracht, afgehouden van het pensioen dat door den Staat aan de afgevaardigden, met het mijntoezicht belast, zal worden toegekend.

Een Koninklijk besluit zal de aansluiting der afgevaardigden van het mijntoezicht bij een Weduwe- en Weezenkas regelen.

De Minister van Nijverheid en Arbeid,

R. MOYERSOEN.